

VECTIS NIEUWSBRIEF 6: juli 2021



'Afrikaans en Nederlands: taalverwantschap als hefboom tot samenwerking'

In deze nieuwsbrief:

- Literaire component fors uitgebreid: digitale lesbrief 'taalvarianten van het Nederlands buiten Europa'
- De lesbrief: wetenswaardigheden

Digitale lesbrief: uitbreiding van de literaire component fors uitgebreid

Op verzoek van meerdere docenten is de afgelopen tijd gewerkt aan een uitbreiding van de literaire component. Deze uitbreiding is te vinden in het verrijkingsmateriaal van de lesbrief en vormt derhalve een aanvulling op de vijf standaardlessen van de gratis lesbrief. De literaire fragmenten gaan vergezeld van een korte beschrijving van de maatschappelijke context die daar bijhoort. Hierbij alvast een doorkijkje met enkele fragmenten uit de Afrikaanstalige - en Surinaamse literatuur:

Afrikaanstalige literatuur:

Literair fragment in de variant Kaaps-Afrikaans: Uit: 'Noudat slapende honde', Ronelda Kamfer, 2008

Klein Cardo

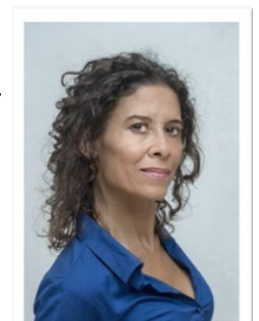
*Cardo was gebore
maar niemand het hom verwag nie
sy ma was sestien
en sy pa gemeenskapsbouer vannie jaar
sy ouma was 'n cashier
en sy stiefoupa het gedrink virrie pyn*

*Cardo was 'n mooi klong
met 'n donker vel en ligte oë
mooi genoeg om Engels te praat
hy't gehou van drie stokkies
en vrottie eier innie pad speel
Tietie Gawa vannie mobile het gesê
Cardo was 'n engelkind*

Surinaamse literatuur:

Literair fragment uit: Plantage Wildlust, Tessa Leuwsha, 2020

[...]Directeur! riep iemand. 'Driktoro!' herhaalde de menigte. Oscar kwam overeind. Hij bleef strak naar de mensen kijken. Alma stak haar hoofd om de hordeur: 'Wat is er aan de hand? Naar binnen!' riep hij hees, en toen de vrouwen niet direct reageerden: 'Ga!' De hordeur klapperde achter hen dicht, hij hoorde hun gestommel op de trap en toen boven hem in een van de kamers. De koplopers bereikten het erf, drie mannen, Ganpat in hun midden. De rest van de groep sloot vlug aan en vormde een halve kring om hun leiders. 'Directeur!' rolde het van alle kanten aan, 'driktoro'. Voor Oscar waren de gezichten van de arbeiders altijd gesloten gebleven, nu waren die vertrokken van een felle bitterheid. Ook Ganpats ogen spuwden haat. Zijn pezen meanderden over zijn tanige armen, als van woede uit zijn vel geknapt[...]



De lesbrief: wetenwaardigheden

De afgelopen tijden waren voor scholen vanwege de pandemie uitdagend. Het was alle hens aan dek om de verplichte lesstof behandeld te krijgen. Hoewel veel nieuwe scholen zich aangemeld hebben om de digitale lesbrief te gebruiken, hebben velen, logisch, het gebruik opgeschort tot na de zomervakantie. Niettemin viel op bij de nieuw aangemelde scholen dat het lang niet altijd alleen om scholen uit het voortgezet/secundair onderwijs gaat. Ook scholen buiten het Nederlandstalig taalgebied hebben zich aangemeld waaronder een opleiding tot tolk en vertaler Nederlandse taal- en cultuur in Midden-Europa, een opleiding voor volwassenonderwijs Nederlands als vreemde taal in Duitsland en een MEAO-school in Suriname. In Nederland meldden zich twee opleidingen voor volwassenonderwijs aan, waaronder een ROC-opleiding NT2. Uiteraard zijn we blij met deze verbreding van de aandacht voor de lesbrief die voor alle duidelijkheid gratis is te downloaden vanaf onze VECTIS-website (zie onderaan deze nieuwsbrief).

Tot slot

Voor tijdens de zomervakantie: luister gerust naar onze podcasts over het Afrikaans met zanger Stef Bos, dichter Alfred Schaffer en anderen.

Link naar de podcasts:

<https://vectislingua.org/podcasts.html>

Voor nu wensen wij iedereen een fijne zomerperiode toe.

Met vriendelijke **VECTIS**-groet
Marc le Clercq en Joris Cornelissen



www.vectislingua.org
info@vectislingua.org